TELME®

NOTICE D'UTILISATION

SOFTGEL 320
SOFTGEL 336

Machine pour glace express

Z15.079
1113 | V01 | FRA | SOF

CE

Cher client,

nous Vous félicitons d'avoir choisi un produit de qualité qui sûrement répondra à Vos besoins.

Tout en Vous remerciant de nous avoir accordé Votre préférence, nous Vous prions de prendre connaissance de cette notice avant d'utiliser Votre nouvelle machine.

SOMMAIRE

1 CONSEILS IMPORTANTS ET PRÉCAUTIONS POUR LA SÉCURITÉ 4

1.1 Documentation Technique 4
1.2 Prévention des accidents 4
1.3 Prévention des dommages matériels 5
1.4 Conseils importants 5

2 PARTIES PRINCIPALES DE LA MACHINE 6

3 DONNÉES TECHNIQUES 7

3.1 Plaque données techniques et marque CE 7
3.2 Niveau de pression acoustique 7

4 TRANSPORT ET DÉBALLAGE 7

4.1 Transport de la machine emballé 8
4.2 Desemballage 8

5 INSTALLATION 9

5.1 Disposition de la machine 9
5.2 Préparation de la machine 9
5.3 Jonction au réseau électrique 10
5.4 Jonction au réseau hydrique (machine avec condensation à eau) 11
5.5 Contrôle du sens de rotation 12

6 UTILISATION DE LA MACHINE 13

6.1 Commandes et indicateurs 13
6.2 Préparation à la production 14
6.3 Programmation 15
6.4 Production 15
6.5 Conservation (nocturne) 16

7 LAVAGE ET DÉSINFECTION 17

7.1 Rinçage simple - prélavage 17
7.2 Démontage des parties 17
7.3 Lavage 18
7.4 Remontage des parties 19
7.5 Désinfection 20

8 ENTRETIEN 20

8.1 Entretien ordinaire (utilisateur) 20
8.2 Entretien annuel 21

9 PÉRIODES D'INACTIVITÉ 21

10 MAUVAIS FONCTIONNEMENTS 22

ATTENTION:

DANGER GÉNÉRAL OÙ MÉCHANIQUE

TENSION ÉLECTRIQUE DANGEREUSE

LE TEXTE EN LETTRES CAPITALES, MIS EN ÉVIDENCE PAR UN DES SYMBOLES ANTÉRIEUREMENT INDIQUÉS, CONTIENT LES CONSEILS QU'IL FAUT ABSOLUMENT SUIVRE, AFIN DE NE PAS PROVOQUER DE DANGER.

Le texte en minuscule, mis en évidence par ce symbole, contient les conseils qu'il faut absolument suivre, afin de ne pas endommager la machine et ne pas diminuer la qualité du produit.

1 CONSEILS IMPORTANTS ET PRÉCAUTIONS POUR LA SÉCURITÉ

LISEZ AVEC ATTENTION CE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER ET D'UTILISER LA MACHINE.

CE MANUEL VOUS INDIQUE LES INFORMATIONS POUR RÉALISER L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN EN CONDITIONS DE SÉCURITÉ. SI VOUS NE SUIVEZ PAS TOUT CE QU'ON INDIQUE DANS CE MANUEL, VOUS POURREZ COMPROMETTRE LA SÉCURITÉ, LES PERFORMANCES ET LE BON FONCTIONNEMENT, ET VOUS POURREZ INVALIDER TOUTE FORME DE GARANTIE.

1.1 Documentation Technique

— La documentation technique que Vous trouvez avec la MACHINE POUR GLACE EXPRESS (appelée à partir de ce moment “MACHINE”) se doit considérer comme PARTIE INTÉGRANTE de la même et pourtant doit être gardée avec beaucoup de soin pendant toute la vie de la machine. La documentation, comme demandé par les règlements en vigueur (directives CE pour les qualités essentielles de sécurité et de santé) présente:

- NOTICE D'UTILISATION (ce manuel): doit être lu par l'UTILISATEUR et par l'INSTALLATEUR AUTORISÉ. Il fournit toute instruction afin d'avoir une correcte installation, une correcte utilisation de la machine, un entretien ordinaire et une solution rapide de tous les possibles mauvais fonctionnements;
- LIVRET TECHNIQUE: il contient les informations techniques spécifiques de la machine (caractéristiques, schémas, pièces de rechange etc.). Les techniciens du SERVICE D'ASSISTANCE AUTORISÉ devront le consulter avant d'intervenir une fois appelés;
- DECLARATION DE CONFORMITÉ CEE: selon les directives CEE concernantes la machine;
- FICHE DES ESSAIS ÉLECTRIQUES et des épreuves fonctionnels.

— En cas de vente ou de transfert de la machine à une autre personne, toute la documentation devra être livrée au nouvel utilisateur, afin qu'il puisse connaître l'utilisation correcte de la machine, les relatives informations techniques et les avertissements pour la sécurité.

1.2 Prévention des accidents

RESPECTEZ TOUJOURS LES RÈGLES SUIVANTES AFIN D'ÉVITER DU DANGER POUR LES PERSONNES!

— N'introduisez pas les doigts ou des objets dans les grilles, dans les fentes ou dans les trous de la machine.

— NE déplacez, remuez ou cachez JAMAIS et pour N'IMPORTE QUELLE RAISON la plaques données techniques et les adhésifs d'indication ou de rappel du danger que Vous trouvez sur la machine.

— N'ouvrez JAMAIS les panneaux de protection. La machine ne contient pas à l'intérieur des pièces que l'utilisateur peut gérer.

— L'utilisateur NE DOIT PAS réaliser des opérations avec des instruments pas en dotation de la machine. Il NE DOIT PAS réaliser des opérations pas indiquées dans ce Notice d'Utilisation. Cette opérations doivent être réalisées seulement par le Service d'Assistance Autorisé.

— Avant de réaliser toute opération qui nécessite accès aux pièces en mouvement, n'oubliez pas d'enlever toujours l'alimentation électrique.

— N'importe quelle modification soit nécessaire à l'installation électrique, devra être réalisée seulement par un personnel professionnellement qualifié et certifié.

— La machine a été projeté pour être utilisé par des adultes: évitez donc qu'il soit utilisé par des incapables et ne permettez pas que des enfants s'approchent avec l'intention de jouer.

— Modifier ou chercher à modifier la machine, peut être très dangereux et invalide toute forme de garantie.

L'UTILISATION DE LA MACHINE, COMME CELUI DE TOUTE AUTRE APPAREIL ÉLECTRIQUE, NÉCESSITE L'OBSERVATION DE QUELQUES RÈGLES FONDAMENTALES, EN PARTICULIER:

— Ne la touchez avec les pieds ou les mains mouillés ou humide.

— **Ne l'utilisez pas quand Vous ne portez pas de chaussures.**

— **Ne tirez pas le câble d'alimentation afin de le séparer du réseau électrique.**

— **N'exposez pas la machine à la pluie et évitez que des liquides puissent entrer à l'intérieur de la machine, par exemple pendant le nettoyage.**

— **En cas de dégât et/ou de mauvais fonctionnement de la machine - et chaque fois que Vous notez des dommages évidents, surtout au câble d'alimentation - quittez tension et adressez-Vous au Service d'Assistance pour la réparation.**

1.3 Prévention des dommages matériels

Respectez TOUJOURS les règles suivantes afin d'éviter ENDOMMAGER la machine.

— N'importe quelle utilisation de la machine différente de la production de GLACE DE YOGOURT (Frozen Yogurt) et de GLACE EXPRESS (Soft Ice-cream) vient considérée pas correcte.

— Ne faire pas fonctionner le cylindre à sec ou avec un mélange de mauvaise qualité, et si notez que la glace à l'intérieur du cylindre s'épuise, ravitaillez promptement avec mélange la baignoire; la glace à l'intérieur du cylindre, en outre d'en lubrifier la surface, transmet le froid à l'agitateur, en uniformisant la température. Dans le cas ou le cylindre se vide, se formera une couche de glace que bloquera l'agitateur à cause de surcharge mécanique.

— Si Vous avez mise en marche l'installation de réfrigération quand l'agitateur ne se trouve pas dans le cylindre, attendez que le cylindre retourne à la température ambiante avant d'installer l'agitateur.

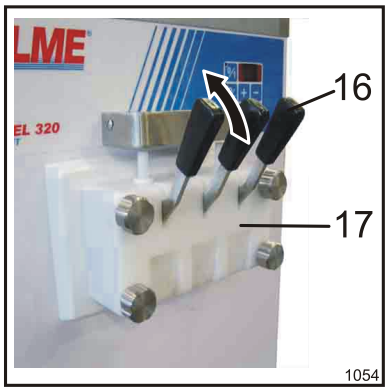
— L'agitateur et le cylindre sont des dispositifs qui ont été construits et accouplés avec beaucoup de précision: voilà pourquoi ils sont très sensibles aux sautes de température. N'oubliez pas que les sautes de température peuvent causer des blocages et des dommages aux pièces mécaniques à cause de la dilatation thermique. NE soumettez JAMAIS à un saute de température les pièces sujets à la réfrigération: en particulier, NE versez PAS de l'eau (ni chaude, ni froide) dans le cylindre immédiatement après la production de glace.

— Ne laissez pas tomber et ne frappez pas les pièces de la machine.

— Utilisez toujours des pièces de rechange authentiques.

— Si Vous décidez ne pas utiliser la machine pendant une longue période de temps, ou définitivement, procédez comme indique dans la Section 9 - Périodes d'inactivité.

1.4 Conseils importants



— Après chaque distribution de crème glacée, assurez-vous que le leviers [16] des robinet [17] sont positionnés verrouillée (up), autrement, peu de temps après, l'agitateur se bloquera à cause de congélation à l'intérieur du cylindre

— La machine a beaucoup de joints en caoutchouc compatible avec les aliments. Remplacez-les de temps en temps (ref. Section 8 - Entretien) afin d'éviter des pertes nuisibles de mélange et de glace.

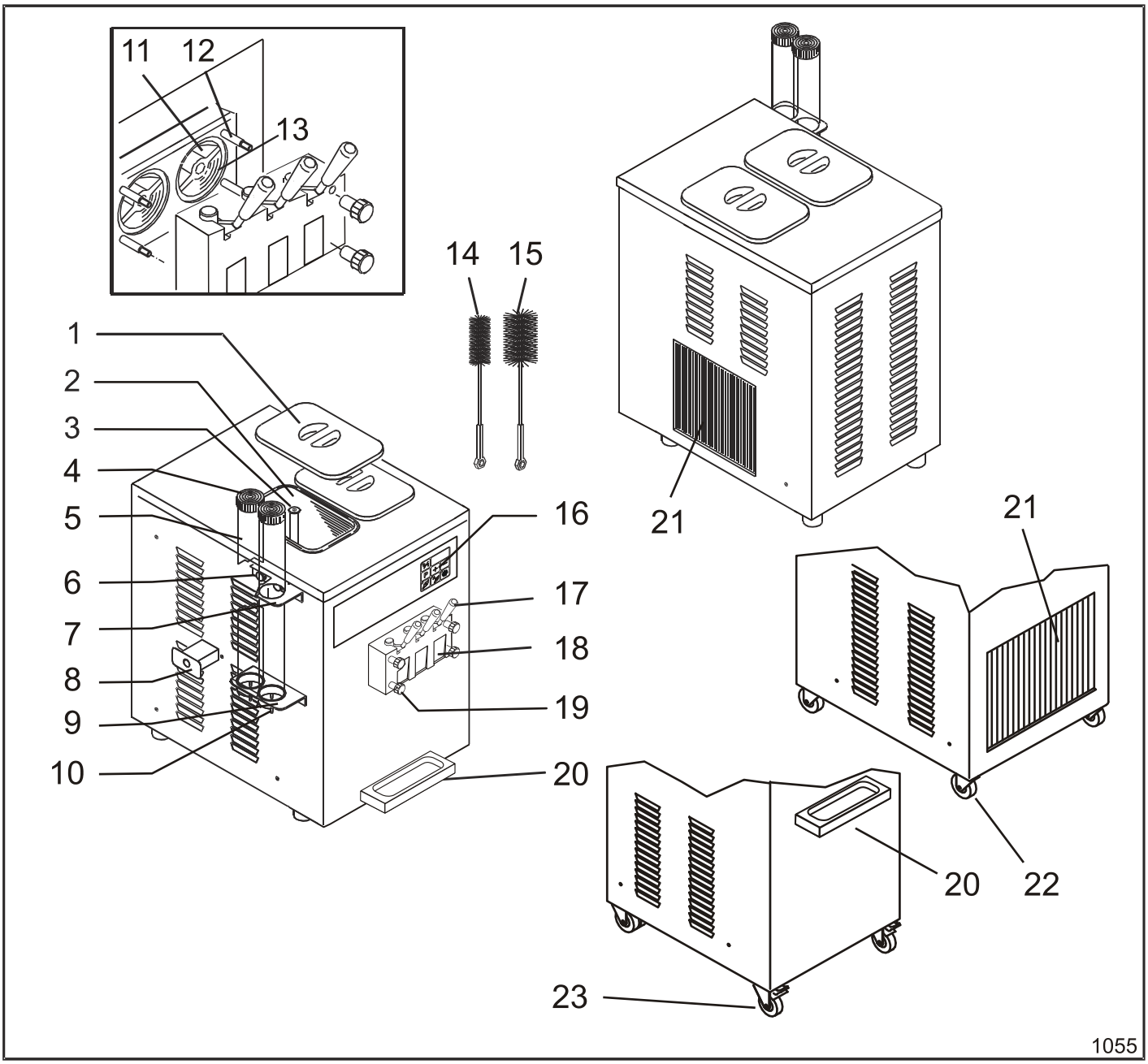
— Chaque fois que Vous remontez les pièces de la machine, contrôlez que les joints, en particulier ceux en mouvement:

- les presse-étoupes des agitateurs
- les joints des pistons du robinet
- les joints des carburateurs

SOIENT EN BON ÉTAT ET BIEN LUBRIFIÉS. Utilisez toujours de la vaseline ou d'autre lubrifiant COMPATIBLE AVEC LES ALIMENTS.

— Prenez soin du nettoyage de la machine, des surfaces externes et des pièces en contact avec le produit. En outre de produire une meilleure glace, Vous obtiendrez la confiance de Vos nouveau clients.

2 PARTIES PRINCIPALES DE LA MACHINE



1 Couvercle de la baignoire
2 Baignoire de réserve mélange
3 Carburateur
4 Bouchon tuyau porte-cornet
5 Tuyau porte-cornets
6 Pomme de fixage étrier porte-cornets
7 Étrier porte-cornets supérieur
8 Récipient recueille-gouttes
9 Étrier porte-cornets inférieur
10 Soupape du tuyau porte-cornets
11 Agitateur
12 Tirant de fixage robinet de distribution
13 Cylindre
14 Petit écouvillon
15 Grand écouvillon
16 Clavier des commandes
17 Levier de distribution
18 Robinet de distribution
19 Pomme de fixage robinet de distribution
20 Récipient recueille-gouttes antérieure
21 Grille condensateur à air
22 Roue postérieure sans frein (seul modèle softgel 336)
23 Roue antérieure avec frein (seul modèle softgel 336)

3 DONNÉES TECHNIQUES

3.1 Plaque données techniques et marque CE

F	CODE	
	MOD.	
	S/N ANNO	
	V Hz Ph	
	Kw A	
CE	GAS R gr	G 944

La plaque des données techniques et du marquage CE ne doit jamais être enlevée. Elle se trouve dans la partie postérieure de la machine et indique:

— le nom et l'adresse du fabricant [F];

— le code machine [CODE], le nom du modèle [MOD.] et son numéro de série [S/N];

— le type [GAS] et la quantité [gr] de gaz frigorigène qu'il contient;

— l'année de construction [ANNO];

— les valeurs de tension [V], fréquence [Hz] et le nombre de phases [Ph], ainsi que les absorptions électriques de puissance [kW] et le courant [A];

— le marquage CE;

— Le symbole de la poubelle barrée [G];

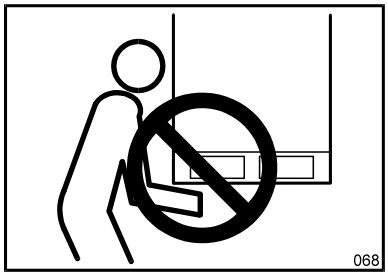
3.2 Niveau de pression acoustique

Le niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré de Votre machine a été indiqué dans le Livret Technique (section Caractéristiques Techniques). Les mesures ont été réalisés en conditions opérationnelles à 1 mètre de la surface de la machine et à 1 mètre 60 cm de hauteur, pendant son fonctionnement.

4 TRANSPORT ET DÉBALLAGE

Afin d'avoir un bon fonctionnement de la machine C'EST TRÈS IMPORTANT de le garder TOUJOURS dans une POSITION VERTICALE, soit pendant le transport soit pendant l'installation et l'utilisation. Respectez les indications que trouverez sur l'emballage.

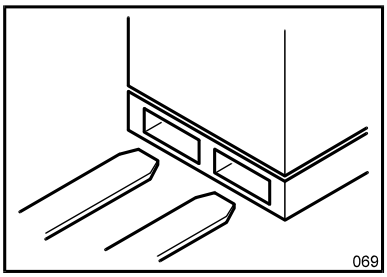
N.B.: nous Vous conseillons de faire réaliser les opérations de transport, déballage et installation, au Service d'Assistance ou à des techniciens en possession des moyens de transport et des équipements aptes.



AFIN DE SOULEVER LA MACHINE UTILISEZ TOUJOURS UN DISPOSITIF DE SOULÈVEMENT DE CHARGE APTE. ESSAYER DE SOULEVER LA MACHINE À LA MAIN, PEUT ÊTRE TRÈS DANGEREUX OU NUISIBLE À LA SANTÉ.

Les poids, net et brut, de cet machine ont été indiqués dans les documents d'accompagnement et à l'extérieur de l'emballage même.

4.1 Transport de la machine emballé

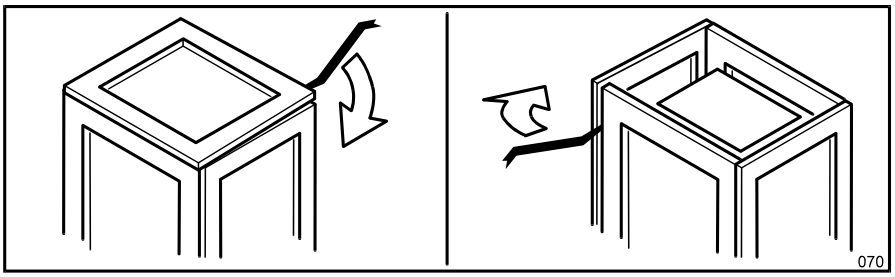


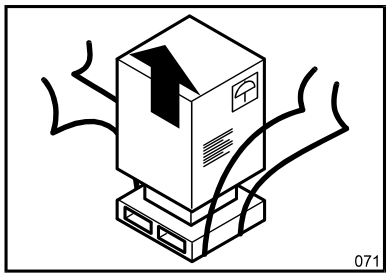
L'emballage a été projeté afin d'assurer à la machine une maxime protection contre des coups ou contre des agents externes.

Nous Vous conseillons, donc, transporter la machine emballé les plus proche possible au lieu ou il sera installé.

Si Vous voulez déplacer la machine emballé, utilisez un élévateur ou un chariot pour palette, en introduisant les fourches dans les ouvertures de l'embasement.

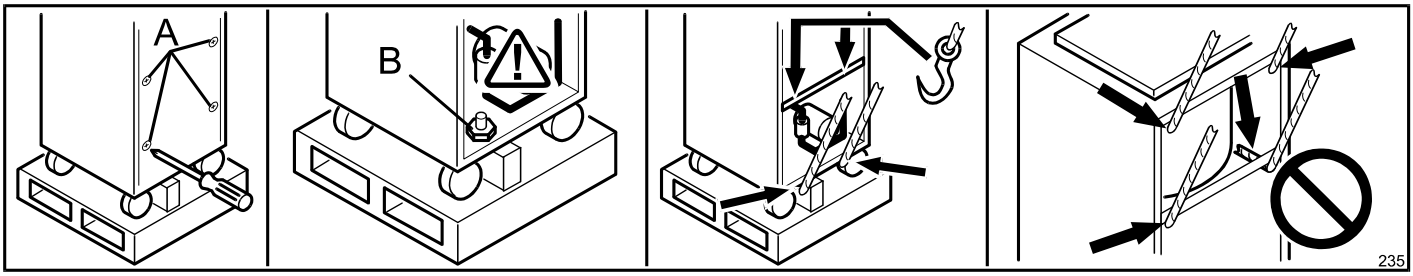
4.2 Desemballage





- EMBALLAGE EN BOIS: déclouez le panneau supérieur et après quittez les panneaux latéraux.
- EMBALLAGE EN CARTON: coupez les cerclages et ouvrez le carton d'emballage par le dessus.

Après avoir enlevé l'emballage, nous Vous prions de Vous assurer de la conformité de la machine. Si Vous avez des doutes sur la conformité de la machine, ne l'utilisez pas et contactez le distributeur qui Vous l'a vendue.



L'OUVERTURE DES PANNEAUX LATÉRAUX PEUT AVOIR LIEU SEULEMENT PAR L'INTERVENTION DU SERVICE D'ASSISTANCE OU DES TECHNICIENS QUALIFIÉS ET DOIT AVOIR LIEU AVANT D'EFFECTUER LA JONCTION AVEC L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE. NOUS VOUS PRIONS DE FAIRE ATTENTION À NE PAS ENDOMMAGER LES PIÈCES INTERNES.

- enlevez les deux panneau latéraux en dévissant les vis de fixage [A];
- individuez et dévissez les boulons [B] qui fixent châssis de la machine à la base de l'emballage;

La sortie du câble d'alimentation se trouve sur le côté inférieur de la machine. Pendant l'opération de soulevage, faites attention a ne pas l'endommager.

- enlevez la machine du basement en agissant surtout sur la côté inférieur en proximité des roues et seulement sur les parties portantes du châssis. Remuez le basement et appuyez la machine en évitant des coups;

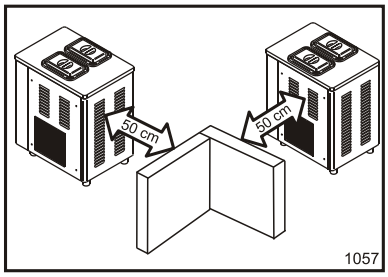
N'introduisez pas aucun objet, cordes ou barreaux afin de soulever la machine, car tout ça pourrait endommager les pièces internes.

- fermez les panneaux latéraux;
- éliminez l'emballage qui est formé de matériel entièrement recyclable ( ).

5 INSTALLATION

L'INSTALLATION DOIT ÊTRE RÉALISÉE SEULEMENT PAR UN PERSONNEL TECHNICIEN QUALIFIÉ ET CERTIFIÉ, EN SUIVANT LES NORMES EN VIGUEUR ET LES INSTRUCTIONS SUIVANTES.

5.1 Disposition de la machine



La machine doit être disposé sur une surface plane et horizontale.

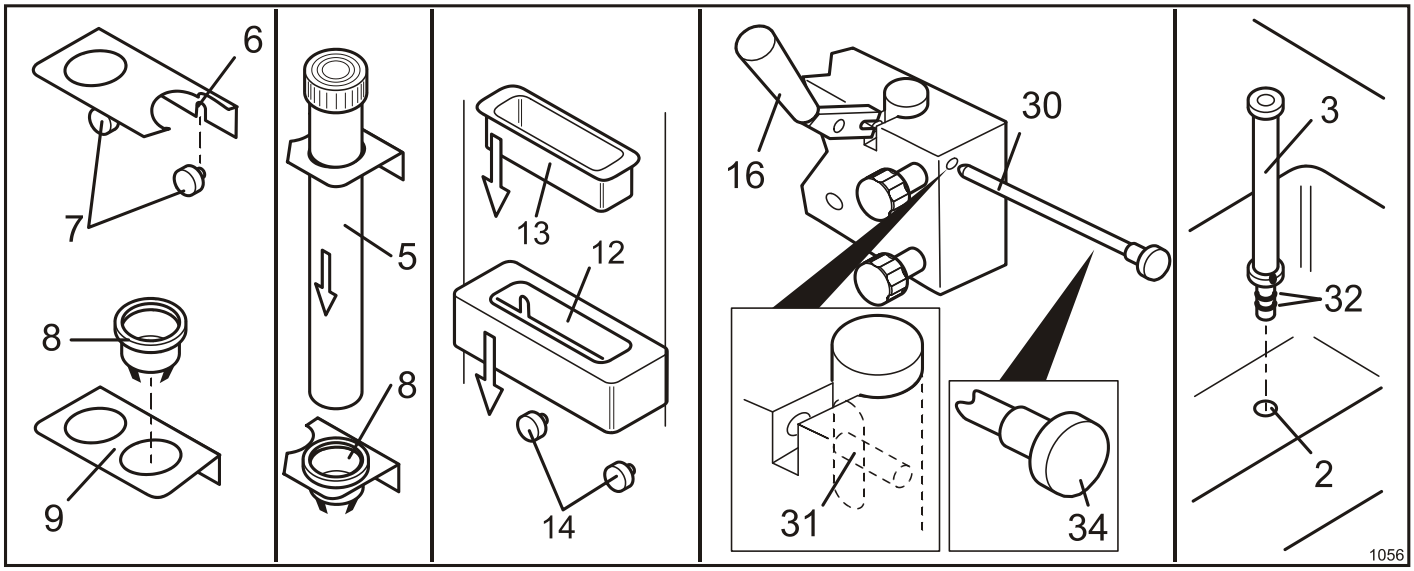
Disposez la machine loin des sources de chaleur, en évitant l'exposition directe aux rayons de soleil et de façon que l'air puisse circuler librement tout atour.

Disposez la machine afin de pouvoir extraire le tiroir latéral de récolte [23] car il doit être souvent vidé.

Les machines avec CONDENSATION À AIR ont besoin au moins de 50 cm d'espace libre devant la grille du condensateur, afin d'assurer le correct fonctionnement de l'installation frigorifique. Les mesures d'encombrement détaillées ont été indiquées dans le Livret Technique (section Caractéristiques Techniques).

5.2 Préparation de la machine

MONTEZ LES PARTIES AVANT DE JOINDRE LA MACHINE AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE.



Quelques pièces de l'appareil, qu'on a fourni démontées dans l'emballage ou dans la baignoire de réserve, doivent être montées.

— **Tuyaux porte-cornets:**

- Montez les étriers porte-cornets supérieur [6] et inférieur [9] sur le panneau latéral de gauche en desserrant et ensuite en serrant les pommes de fixage [7]. L'étrier supérieur [6] a les trous les plus grands;
- appuyez les soupapes [8] des tuyaux porte-cornets dans les trous de l'étrier inférieur [9];
- introduisez les tuyaux porte-cornets [5] à travers les trous de l'étrier supérieur et insérez-les dans les relatives soupapes [8].

— **Balconnet recueille-gouttes:**

- Montez le balconnet recueille-gouttes [12] sur le panneau frontal, en desserrant et ensuite en serrant les pommes de fixage [14];
- appuyez le récipient recueille-gouttes antérieure [13] dans la relative place du balconnet.

— **Leviers du robinet:**

- Sortez la cheville transversale [30] des leviers;
- disposez les leviers [16] de telle façon que leur fourches s'accrochent avec les chevilles [31] des postons;
- introduisez la cheville transversale [30] (il pourra être nécessaire remuer un petit peu les leviers).

— **Carburateurs (dans les baignoires):**

- Vérifiez que les joints [32] soient présent et que soient bien lubrifiés (si nécessaire utilisez une graisse compatible avec les aliments, par exemple de la vaseline);
- introduisez les carburateurs [3] dans les trous présent sur le fond des baignoires de réserve mélange [2].

5.3 Jonction au réseau électrique

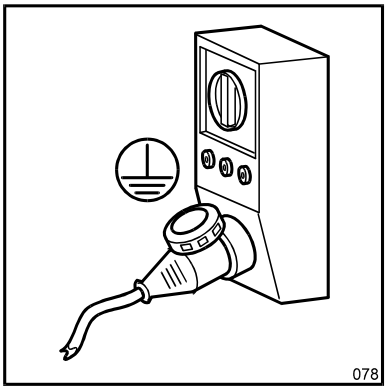
LA TENSION D'ALIMENTATION DONT LA MACHINE A BESOIN EST ÉLEVÉE ET DONC TRÈS DANGEREUSE. L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE DESTINÉE À ALIMENTER LA MACHINE DOIT ÊTRE PROJETÉE SELON LES NORMES EN VIGUEUR ET RÉALISÉE DANS LES RÈGLES DE L'ART PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ ET CERTIFIÉ. EN PARTICULIER NOUS VOUS RAPPELONS QUE TOUTES LES PRISES DE COURANT DOIVENT ÊTRE CONTRÔLÉES PAR UN OU PLUS D'UN INTERRUPTEUR DIFFÉRENTIEL (SAUVEVIE) ET DOIVENT AVOIR UNE EFFICACE JONCTION DE MISE AU TERRE.

Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour des dommages causés par une installation d'alimentation électrique ou de mise au sol inadéquates.

N.B.: Si Votre machine nécessite l'alimentation TRIPHASÉE: Nous Vous conseillons VIVEMENT d'installer des INTERRUPTEURS MAGNETOTHERMIQUES TRIPHASÉS afin de quitter l'alimentation à TOUTES les phases, même si il y a une surcharge sur seulement une d'elles. Les fusibles, ou les interrupteurs magnetothermiques différents, peuvent interrompre seulement la phase qui a subi la surcharge.

S'il n'y a pas de tension dans UNE des TROIS phases, la machine pourrait SEMBLER en bon état, mais en peu de temps les moteurs pourraient s'ENDOMMAGER IRRÉPARABLEMENT.

L'INSTALLATION DOIT AVOIR LES CARACTÉRISTIQUES SUIVANTES:

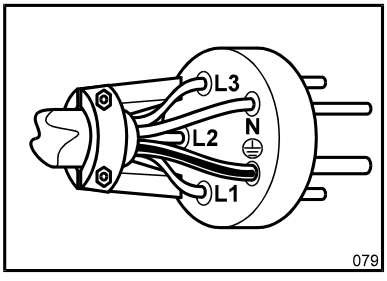


— doit terminer con une prise (à 3 pôles pour une alimentation monophasée 1N et a 5 pôles pour une alimentation triphasée 3N - 3F) du type approuvé et avec des caractéristiques électriques et mécaniques adéquates. Les pôles de la prise doivent être marqués par des sigles appropriées (phase R ou phases R-S-T + neutre + terre); le pôle de terre doit être bien reconnaissable;

UNE FAUTE DANS LA JONCTION SUR LE TERMINAL DE TERRE PEUT CAUSER UN GRAVE DANGER.

— La prise doit empêcher, avec des opportunes précautions mécaniques, l'introduction erronée de la fiche relative;

— doit être présent, introduit dans la prise ou de toute façon dans un lieu que l'on peut facilement atteindre, un INTERRUPTEUR GÉNÉRAL avec lequel on quittera TOUTE l'alimentation à la prise, car il VIENDRA UTILISÉ pendant les opérations où il sera nécessaire s'approcher aux partes en mouvement.



Vérifiez que la TENSION et la FRÉQUENCE d'alimentation indiquées sur la plaque Données Techniques CORRESPONDENT à celles présentes dans le réseau.

A l'extrémité du câble d'alimentation doit être installé une fiche (à 3 pôles pour une alimentation monophasée 1N et a 5 pôles pour une alimentation triphasée 3N - 3F) adéquate pour la prise d'alimentation.

Le câble d'alimentation de la machine est formé de conducteurs colorés et éventuellement marqués avec une spéciale bandelette, que doivent être attachés aux bornes de la fiche comme indiqué dans le tableau suivant.

Alimentation TRIPHASÉE (3N–3F)	**Couleur du câble**	**Marque du câble**	**Sigle estampillé à cote du borne de la fiche**
TERRE (3N–3F)	JAUNE / VERT	Aucune	PE ou ⏚
Phase R (3N–3F)	NOIR	R	R ou L1
Phase S (3N–3F)	MARRON	S	S ou L2
Phase T (3N–3F)	NOIR	T	T ou L3
NEUTRE (3N)	BLEU MARIN ou BLEU	N	N

Alimentation MONOPHASÉE (1N)	**Couleur du câble**	**—** **—**	**Sigle estampillé à cote du borne de la fiche**
TERRE	JAUNE / VERT	—	PE ou ⏚
NEUTRE	BLEU MARIN ou BLEU	—	N
Phase	MARRON	—	L

UNE JONCTION PAS CORRECTE À L'INTÉRIEUR DE LA FICHE PEUT ÊTRE UN GRAND DANGER ET PEUT ENDÔMMAGER LA MACHINE (FICHES ÉLECTRONIQUES). AFIN D'AVOIR UNE BONNE JONCTION, ADRESSEZ-VOUS SEULEMENT AU PERSONNEL TECHNIQUE AUTORISÉ.

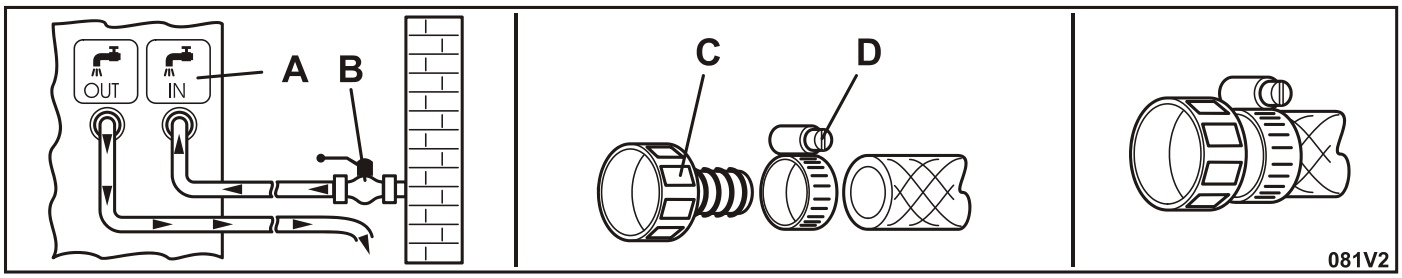
5.4 Jonction au réseau hydrique (machine avec condensation à eau)

Si Votre la machine a une condensation à eau, il faut préparer les tuyaux pour l'alimentation et la décharge de la même.

Les tubulures se trouvent sur le panneau postérieur de la machine, ont été marqués pour une plaque [A] et par:

IN: **ENTRÉE** de l'eau fraîche dans la machine;

OUT: **SORTIE** de l'eau utilisée par la machine.



Pour la jonction hydrique utilisez des tuyaux en caoutchouc a l'aspect de la toile, qui puissent supporter une pression de 15 Bar, interposant une soupape ou un robinet [B] **AVANT** du tuyau d'envoi; afin de joindre les tuyaux aux tubulures de la machine utilisez un porte-caoutchouc de 3/4" [C] bien fixé par des bandes adéquates [D].

N'oubliez pas ce que un va Vous expliquer:

- **N'inversez pas la jonction des tuyaux et évitez que les tuyaux puissent subir des étranglements ou des courbes étroites.**
- **La machine a été normalement construit afin d'utiliser EAU DE PUITS ou de AQUEDUC, à la température MAXIME de +25…+28°C. Ne mettez pas EAU DE TOUR ou de l'eau à une température majeure dans votre machine, s'il n'a pas une installation SPÉCIALE afin de l'utiliser (fournie seulement sur demande): dans ce cas, dans la section "Caractéristiques Techniques" du Livret Technique on a indiqué la température idéale de l'eau afin de faire fonctionner Votre machine.**
- **Des tuyaux ou des raccords pas apte peuvent causer des pertes d'eau, avec un ennui pour le laboratoire et, si la perte est copieuse et avec des giclements, avec un dommage à la machine. En commerce il y a des tuyaux pour l'alimentation hydrique des électroménagers (par exemple machines à laver) qui, en outre d'être économiques, ont les caractéristiques indispensables et ont déjà le porte-caoutchouc.**
- **Si l'eau de la zone est riche en calcaire ou en impureté, faites installer un convenable dispositif de décalcification ou de filtrage au dessus du tuyau d'envoi.**

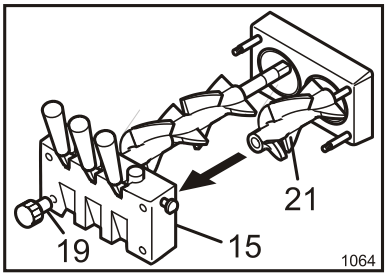
— **La pression en entrée de l'eau, au moins qu'il ne soit différemment indiqué dans le Livret Technique, doit être entre 1,5 et 6 Bar (pression optimale: 3 Bar). Si la pression et la quantité de l'eau étaient insuffisantes, la machine pourrait avoir des PROBLEMES DE CONDENSATION et arrêtera son fonctionnement. Si la pression de l'eau de l'installation était supérieure, il faudrait interposer un limitateur de pression, en amont par rapport au tuyau d'envoi, autrement la machine serait ENDÔMMAGÉ ou arrêterait son fonctionnement.**

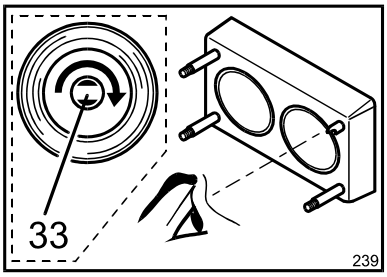
Avec des températures au dessous de 0°C il faut ABSOLUMENT éliminer de la machine l'eau qui pourrait geler dans le condensateur et dans les tuyaux, en causant des DOMMAGES TRÈS GRAVES à l'installation frigorifique. Adressez-Vous au Service d'Assistance Autorisé.

5.5 Contrôle du sens de rotation

A la fin de l'installation, et dans le cas d'un changement de la prise, il faut réaliser le contrôle du sens de rotation des agitateurs.

ETEIGNEZ LA MACHINE OU QUITTEZ L'ALIMENTATION EN CONTRÔLANT QUE LE VOYANT VERT ALIMENTATION 0/1 SOIT ÉTEINT!





— démontez le robinet [15] en dévissant complètement les pommes de fixage [19];

— quittez les agitateurs [21] des cylindres;

— introduisez la fiche dans la prise et mettez en marche l'Interrupteur Général de la même;

— sur le clavier des commandes se doit allumer seulement le voyant vert ALIMENTATION 0/1;

— pressez le pulsatoire MISE EN MARCHE 0/1. Le Display s'allume.

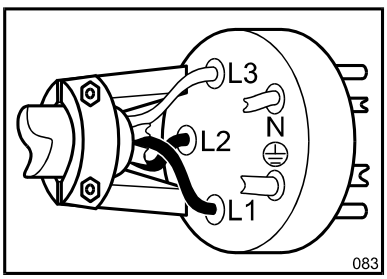
— appuyer sur le Bouton AGITATION ↻ et contrôlez que les embrayages [33] des agitateurs rangés au fond des cylindres, tournent CORRECTEMENT dans le sens DES AIGUILLES DE LA MONTRE (utilisez si nécessaire une lampe portative). Pressez encore une fois le Bouton AGITATION ↻ afin d'arrêter la rotation;

— éteignez la machine en pressant le pulsatoire MISE EN MARCHE 0/1;

— **avec le sens de rotation correcte (dans le sens DES AIGUILLES DE LA MONTRE) la machine peut être utilisé: introduisez les agitateurs [21] dans les cylindres et remontez le robinet [15] en germant à la main les pommes de fixage [19];**

Afin d'assurer l'étanchéité du robinet c'est TRÈS IMPORTANT de serrer les pommes [19] d'une façon croisée, avec une force UNIFORME. Il NE sert PAS (et peut être nuisible) les serrer avec une force EXCESSIVE.

— **s'il tourne dans le sens contraire aux les aiguilles d'une montre, la jonction à la tension d'alimentation triphasée n'est pas correcte et doit être modifiée dans cette façon:**



METTEZ SUR "0" L'INTERRUPTEUR GÉNÉRALE DE LA PRISE ET SORTEZ LA CHEVILLE;

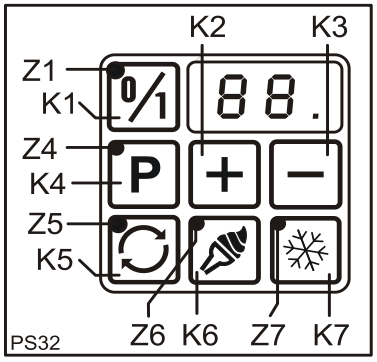
— ouvrez la coque de la cheville et inversez entre eux DEUX des TROIS conducteurs reliés aux phases (R-S, R-T ou S-T);

— refermez la cheville, reliez l'alimentation électrique à la machine et répétez l'essai.

6 UTILISATION DE LA MACHINE

⚠ **RESPECTEZ TOUJOURS LES PRÉCAUTIONS FONDAMENTALES POUR LA SÉCURITÉ (VOIR SECTION 1).**

6.1 Commandes et indicateurs



Toutes les commandes et tous les indicateurs utilisés dans le fonctionnement de la machine se trouvent dans un seul clavier qui est situé sur le panneau frontal. Son fonctionnement est géré électroniquement en basse tension.

Indicateur lumineux

Quelques boutons de commande prévoient un indicateur lumineux (voyant) dans le coin supérieur de gauche.

Bouton MISE EN MARCHE et Voyant ALIMENTATION

Par ce bouton on met en marche et on éteint la machine. Quand la machine est joint au réseau le voyant est toujours éclairé.

Bouton PROGRAMMATION

Il permet de visualiser et de modifier les trois principaux programmes de fonctionnement de la machine. L'utilisation détaillée de ce bouton est indiquée dans le Par. 6.3 - Programmation.

Boutons RÉGLAGE

Ces boutons fonctionnent seulement pendant la Programmation. En les pressant on augmente ou on diminue la valeur sélectionnée. Pour une utilisation détaillée voir Par. 6.3 - Programmation.

Bouton et Voyant PRODUCTION (normal fonctionnement)

En appuyant sur le bouton le voyant relatif s'allume, l'appareil prépare la glace dans le cylindre et le garde prêt pour la distribution à la consistance programmée. Pendant la préparation de la glace, le Display indique la consistance de la glace contenue dans le cylindre.

Bouton et Voyant CONSERVATION

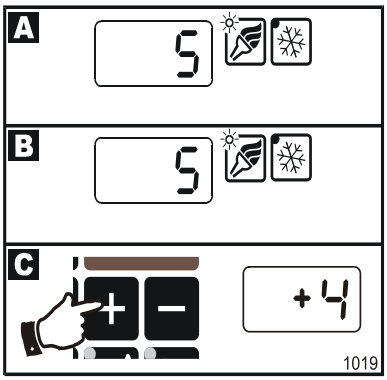
Cette fonction sert pour conserver le melange et la glace pendant la phase nocturne. Pendant la conservation, le Display indique la température de la baignoire.

Bouton et Voyant AGITATION

Le Bouton AGITATION permet la rotation des agitateurs sans activer l'installation de réfrigération, afin que l'eau ne se congèle pas. Pendant cette opération le voyant relatif s'éclaire.

Indications du Display lumineux

Le Display est en fonction seulement avec la machine en marche.



A) Pendant la congélation de la glace (PRODUCTION) et pendant la distribution (PRODUCTION), le Display visualise l'indication numérique de la CONSISTANCE DE LA GLACE programmée contenue dans les cylindres.

B) Pendant la CONSERVATION , le Display visualise l'indication numérique de la CONSISTANCE DE LA GLACE programmée contenue dans les cylindres.

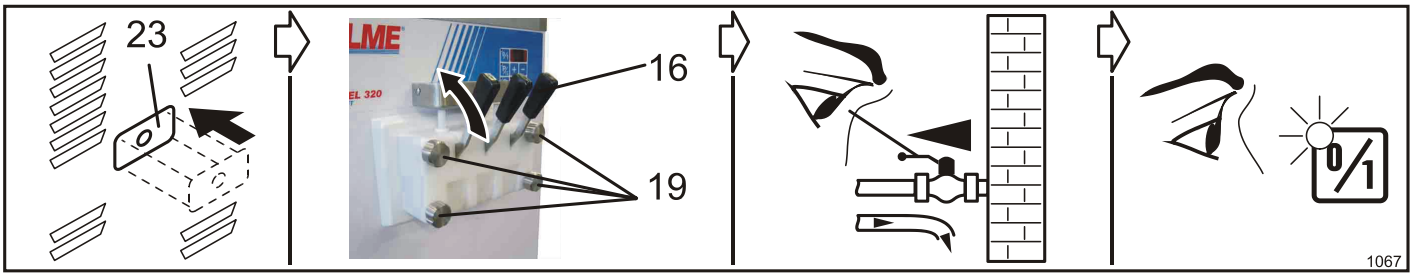
C) En appuyant sur le "+" affiche la température du mélange dans les cuves de réserve mélange.

N.B.: Pendant la Programmation le Display visualise des autres données. Pour les détails voir Par. 6.3 - Programmation.

6.2 Préparation à la production

Ne mettez pas en marche la machine à sec, autrement il pourrait s'endommager.

Le presse-étoupes de l'agitateur doivent être correctement positionnée sur l'arbre de l'agitateur, autrement les organes intérieurs de la machine viendraient salir avec du mélange ou de la glace.



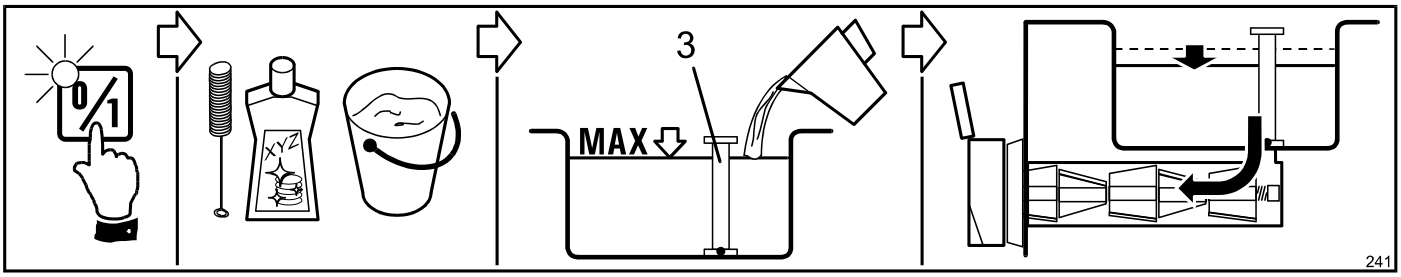
Contrôlez que le tiroir latéral de récolte [23] soit correctement et complètement introduit à l'intérieur de son logement, autrement de l'eau, de la glace ou du mélange pourraient salir l'intérieur de la machine.

— contrôlez que les pommes de fixage [19] du robinet soit bien fermées;

— contrôlez que le levier de distribution [16] soit BIEN LEVE en le poussant vers l'appareil

— par des machines condensées à eau, contrôlez que le robinet d'alimentation de l'eau soit ouvert;

— contrôlez que le voyant ALIMENTATION 0/1 soit éclairé. Dans le cas contraire, contrôlez que la fiche soit introduit et que l'interrupteur générale de la prise soit en fonction;



— pressez le bouton MISE EN MARCHE 0/1;

— avant de commencer la production, la machine doit être soigneusement lavé et désinfecté (voir Section 7);

— vversez le mélange dans la baignoire sans NE PAS submerger complétement le carburateur [3];

6.3 Programmation

La machine a été programmé en phase d'essai avec des valeurs moyennes optimales. Ne modifiez pas la programmation s'il n'est pas nécessaire.

N.B.: La machine mémorise la dernière programmation réalisée et sort automatiquement de la modalité de Programmation une fois passées 7…8 secondes.

P1 : CONSISTANCE DE LA GLACE (FABRICATION):

- appuyer sur le bouton P. La mention « P1 » apparaît et clignote sur lafficheur ;

  Machines avec une alimentation TRIPHASÉE: la mise en train de la maison est 65, modifier le réglage si nécessaire à l'aide des boutons + et -. Le champ de réglage est 10…90: nous Vous conseillons cependant un champ pratique d'utilisation limitée entre 60 et 70 (la consistance augmente avec les numéros).

  Machines avec une alimentation MONOPHASÉE: la mise en train de la maison est 90, modifier le réglage si nécessaire à l'aide des boutons + et -. Le champ de réglage est 10…100: nous Vous conseillons cependant un champ pratique d'utilisation limitée entre 90 et 95 (la consistance augmente avec les numéros).

P2: CONSERVATION « NOCTURNE » DE LA GLACE DANS LE CYLINDRE :

- appuyer sur le bouton P. La mention « P2 » apparaît et clignote sur lafficheur ;
- appuyer à nouveau sur le bouton P. Lafficheur indique la temperature programmée de la CONSERVATION PROLONGÉE DE LA GLACE dans le cylindre. Par défaut lappareil est réglé à -5°C. Modifier le réglage si nécessaire à laide des boutons + et - (numéros inférieurs = plus consistance, numéros plus élevé = moins consistance). Le champ de réglage va de +6 à -16°C: le réglage conseillé est toutefois de -4°C à -6°C.

P3: TEMPÉRATURE DE LA CUVE de réserve de préparation

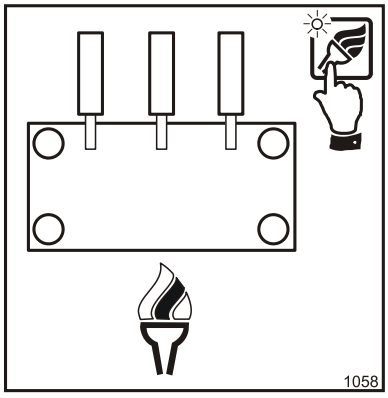
- appuyer sur le bouton P. La mention « P3 » apparaît et clignote sur lafficheur ;
- appuyer à nouveau sur le bouton P. Lafficheur indique la TEMPÉRATURE PROGRAMMÉE DE LA CUVE (°C). La régler si nécessaire à laide des boutons + et -. La température par défaut est de + 5°C. Le champ de réglage va de +1 à +30°C : la température dutilisation conseillée est cependant de +5°C à +6°C.

Po: consistance de la crème glacée (valeur ne peut être modifiée par l'opérateur).

— Pressez encore une fois le bouton P (ou attendez quelques secondes) afin de mémoriser les données programmées et de terminer la programmation.

6.4 Production

— Pressez le bouton PRODUCTION . Les agitateurs et l'installation de réfrigération des cylindres entrent en fonction. Le Display indique la CONSISTANCE de la glace, que à partir de ce moment commence à augmenter;



— attendez que la glace rejoigne la CONSISTANCE programmée. Les agitateurs et l'installation de réfrigération doivent s'arrêter. A partir de ce moment la glace est prête pour être servie.

N.B.: Avant de commencer à servir la glace, on Vous conseille d'en sortir un peu du cylindre, en actionnant le levier de distribution, afin de contrôler la qualité de la glace. Pendant cette phase on pourrait produire quelques giclements, donc on Vous conseille de garder au-dessous du robinet un récipient avec des dimensions adéquates.

— Avec le cornet ou la coupe au-dessous du robinet en face du levier de distribution, BAISSER le levier, distribuer la glace et RELEVER le levier en position de repos.

Une fois la distribution terminée mettre COMPLETEMENT en position de repos (le petit carré animé [A] sur le Display DOIT disparaître). Autrement l'agitateur et l'installation de réfrigération ne s'arrêteront pas automatiquement et l'appareil se BLOQUERA pour congélation.

N.B.: Même avec le levier levé, l'installation de réfrigération du cylindre et l'agitateur restent en marche jusqu' au moment où la glace atteint encore la consistance programmée.

Afin d'obtenir les plus haut rendement par Votre machine:

— contrôlez de temps en temps le niveau du mélange dans les baignoires;

ravitaillez promptement avec du melange la baignoire, s'il y a un niveau trop bas. Autrement se formera de la glace que bloquera l'agitateur dans le cylindre.

— à cause de nombreuses distributions, surveillez la température de la glace sur le Display. Afin de ne pas servir de la glace trop molle, attendez quelques secondes entre les distributions, et/ou faites alterner les goûts..

— videz périodiquement le tiroir latéral de récolte [23]. S'il se remplit, l'eau débordera à l'extérieur de la machine par le trou;

C'est normal que dans le tiroir latéral de récolte il y a quelques traces de mélange. Dans le cas où AUGMENTERAIENT CONSIDEREZ de remplacer LE PLUS TOT POSSIBLE les joints de la presse-étoupes de l'agitateur (ref. Par. 7.2 – Démontage des pièces) autrement l'excessive perte de melange salirait les piéces internes de l'appareil, EN LES ENDOMMAGEANT

Pendant la pause nocturne utilisez la fonction CONSERVATION (ref. Par. 6.5), qui permet de conserver le mélange et la glace contenues dans la machine.

LES GRAISSES CONTENUES DANS LES MÉLANGES POUR GLACE SONT DES CHAMPS IDÉAUX POUR LA PROLIFÉRATION DES BACTÉRIES. QUAND ON N'UTILISE PAS LA MACHINE, NOUS VOUS RECOMMANDONS DE DÉMONTER, LAVER ET DÉSINFECTER AVEC BEAUCOUP DE SOIN CHAQUE ORGANE EN CONTACTE AVEC LE PRODUIT (REF. SECTION 7) ET D'ÉLIMINER L'ÉVENTUEL MÉLANGE ET GLACE RESTÉS.

6.5 Conservation (nocturne)

C'EST OBLIGATOIRE, À LA PREMIÈRE DATE D'ÉCHÉANCE DES INGRÉDIENTS, QUITTER DE LA MACHINE ET ÉLIMINER TOUT LE MÉLANGE ET LA GLACE, DÉMONTER, LAVER SOIGNEUSEMENT ET DÉSINFECTER TOUS LES ORGANES EN CONTACT AVEC LE PRODUIT (REF. SECTION 7). LA FONCTION DE CONSERVATION N'EXONÈRE PAS L'UTILISATEUR DE CETTE OBLIGATION.

- De cette façon on arrête le cycle de reproduction de la charge bacterique, que doit être TOUJOURS inférieure aux limites établies par la loi.
- De toute façon, c'est la date d'échéance des PREMIERS ingrédients introduits après le lavage soigneux de la machine qui compte, même si on a réalisé des copieux remplissages avec du mélange frais.

1. Opérations à la FERMETURE:

- Pressez le bouton CONSERVATION ❄ ;
- contrôlez que les leviers de distribution et le couvercle de la baignoire soient BIEN FERMES. L'allumage d'un point sur le Display à côté de la chiffre indique que le levier n'est pas complètement fermé.

N.B.: La température de conservation peut garder la glace presque liquide dans les cylindres, car la machine la doit mélanger de temps en temps sans l'épuiser.

2. Opérations à la RÉOUVERTURE:

SI LA TEMPÉRATURE DE CONSERVATION ÉTAIT TROP ÉLEVÉE, OU SI UN CODE D'ALARME APPARAISSAIT, LE MÉLANGE DANS LA MACHINE N'A PAS ÉTÉ CORRECTEMENT CONSERVÉ. IL FAUT DONC L'ÉLIMINER ET IL EST NÉCESSAIRE DÉMONTER, LAVER ET DÉSINFECTER AVEC LE PLUS GRAND SOIN TOUS LES ORGANES EN CONTACT AVEC LE PRODUIT (REF. SECTION 7) AVANT DE RÉUTILISER LA MACHINE.

- pressez le bouton PRODUCTION ;
- attendez que la glace rejoigne la consistance programmée avant de le servir.

7 LAVAGE ET DÉSINFECTION

7.1 Rinçage simple - prélavage

— Arrêtez la machine en pressant ou le bouton PRODUCTION ou CONSERVATION . Le voyant relatif s'éteint;

— attendez la décongélation des cylindres;

— en gardant un récipient adéquat au dessous du robinet, éliminez le plus de mélange possible en ouvrant les leviers de distribution et en mettant en marche pendant bref moments les agitateurs par le bouton AGITATION ;

C'est inutile et ou nuisible actionner l'agitateur pendant longtemps. L'absence de lubrification du mélange ou de la glace pourrait endommager l'agitateur ou le cylindre.

— sortez les carburateurs;

— remplir la baignoire avec de l'eau propre tiède (MAX. 30°C), **ELLE NE DOIT PAS ÊTRE PLUS CHAUDE**;

LA TEMPÉRATURE DE L'EAU DE LAVAGE ET ASSAINISSEMENT NE DOIT JAMAIS DÉPASSER 30°C. ELLE NE DOIT PAS ÊTRE PLUS CHAUDE AU RISQUE D'ENDOMMAGER LES COMPOSANTS EN MATÉRIAUX COMPOSITES À MATRICE POLYMÈRE.

NE pressez PAS les boutons PRODUCTION ou CONSERVATION afin de ne pas congeler l'eau dans les cylindres.

— apressez le bouton AGITATION et déchargez l'eau en ouvrant les leviers de distribution (quand l'eau s'épuise arrêtez les agitateurs);

— répétez l'opération avec une solution détergente COMPATIBLE AVEC LES ALIMENTS et ensuite avec de l'eau, que à la fin de cette opération doit sortir limpide des robinet. Quand l'eau avec la solution désinfectante s'écoule dans les cylindres, nettoyez les sièges des carburateurs sur le fond des baignoires en utilisant le petit écouvillon en dotation et nettoyez les parois des baignoires.

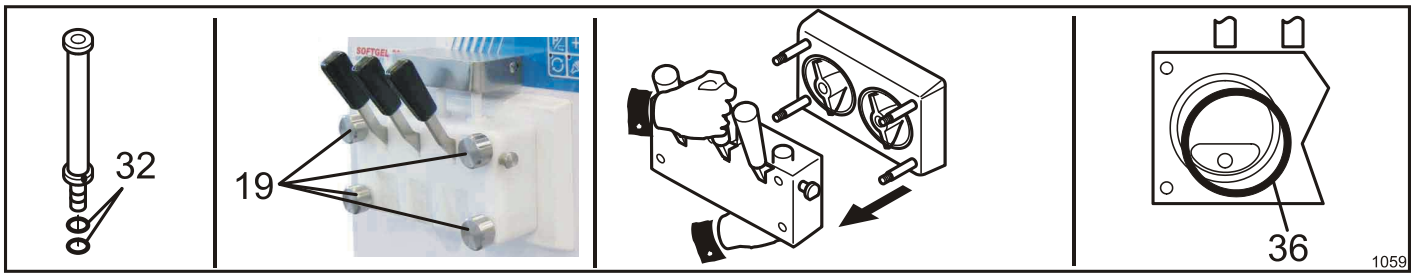
Contrôlez que les agitateurs soient ARRÊTÉS quand Vous utilisez l'écouvillon.

— contrôlez que l'eau soit complètement écoulée des cylindres en ouvrant TOUS LES TROIS leviers.

7.2 Démontage des parties

Afin de faciliter le lavage et l'hygiène, toutes les parties en contact avec le produit peuvent être démontées directement par l'utilisateur, d'une façon rapide et simple.

— Réalisez un rinçage (ref. Par. 7.1) afin d'avoir accès plus facilement aux parties.



— Quittez les carburateurs des baignoires et enlevez les joints [32].

C'EST DANGEREUX RÉALISER LES OPÉRATIONS SUIVANTES AVEC LA MACHINE ALIMENTÉ. ETEIGNEZ L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL DE LA PRISE AVANT DE CONTINUER !

— Démontez le robinet de la machine:

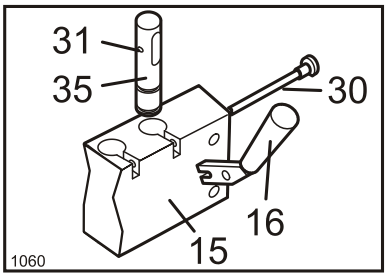
- dévissez les pommes [19];
- sortez le robinet par un mouvement uniforme, en gardant avec une main le levier central et avec l'autre le côte inférieur;

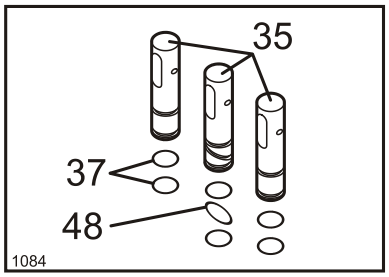
Si le robinet oppose de la résistance a l'extraction, débloquez-le par des mouvements très doux, et PAS en tirant avec force.

- remuez les grands joints [36].

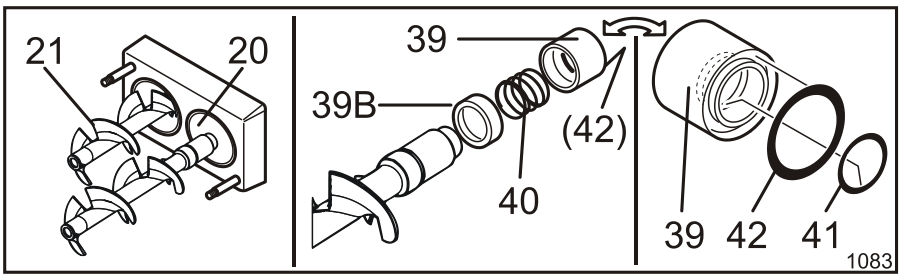
Ne Vous servez pas comme levier entre des joints (O-ring) et leurs sièges avec des objets tranchants, afin de ne pas endommager les partie que perdraient de la glace et du mélange.

— **Démontez les parties du robinet:**





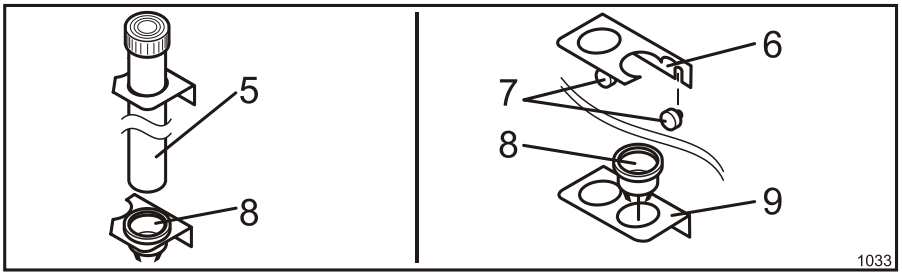
- appuyez le robinet sur le banc et baissez tous les leviers (afin de faciliter la successive extraction des pistons);
- sortez la cheville transversale [30] et remuez les leviers [16];
- sortez les pistons [35] du corps du robinet [15];
- remuez les joints [37] et [48] des pistons [35] (le joint oblique [48] se trouve seulement sur le piston central);
- remuer les joints [46] et [47] du petit piston d'échappement [45].



— **Démontez les agitateurs:**

- sortez les agitateurs [21] des cylindres [20];
- désenfiler le coulisse-ressort [39], [39B] et le ressort [40];
- remuer les joints [41] et [42] de la coulisse-ressort [39];

— **De temps en temps, démontez et lavez les porte-cornets:**



- sortez les tuyaux [5] des soupapes [8] et désenfilez-les vers le haut;
- démontez les étriers [6] et [9] en desserrant les pommes [7].

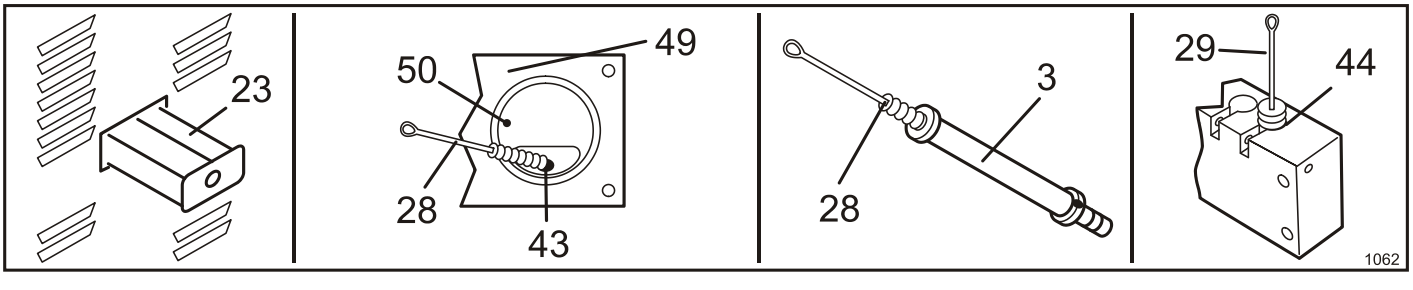
7.3 Lavage

Il faut toujours réaliser une opération de nettoyage et désinfection très soignée de toutes les parties en contact avec le produit, même en respectant les normes sanitaires en vigueur.

C'EST DANGEREUX RÉALISER LES OPÉRATIONS SUIVANTES AVEC LA MACHINE ALIMENTÉ.

— **Lavez séparément toutes les parties démontables par l'utilisateur, après les avoir remuées de la machine comme expliqué dans le Par. 7.2. Utilisez de l'eau tiède et détergente compatible avec les aliments, donc passez-les à l'eau fraîche.**

N.B.: Pour avoir une longue durée de la machine nous Vous conseillons de ne pas utiliser trop d'eau chaude, des dissolvants, des détergents abrasifs ou des éponges rugueuses, en particulier sur les parties en plastique.



- Sortez momentanément le tiroir latéral de recueille [23], lavez-le et introduisez-le.
- Nettoyez l'intérieur des trous d'échappe [50] en utilisant par exemple une cure-dent.
- Utilises le petit écouvillon [28] afin de nettoyer les trous de sortie de la glace [43], et l'intérieur des carburateurs [3].
- Utiliser le grand cure-pipe [29] pour nettoyer les logements [44] des pistons.

— **Nettoyer avec soin les parties fixes de la machine avec de l'eau et du détergent:**

- nettoyez le plan supérieur et l'intérieur des baignoires de réserve mélange;
- nettoyez l'intérieur des cylindres;
- nettoyez le panneau frontal et les particuliers sur le même panneau;
- nettoyez les panneaux latéraux et postérieurs.

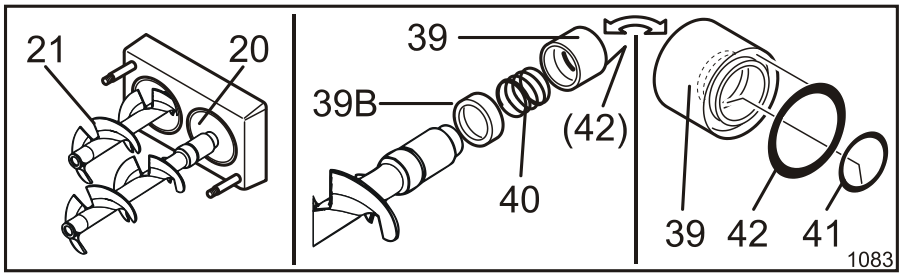
NE FAITES PAS ENTRER DE L'EAU OU D'OUTRES LIQUIDES À L'INTÉRIEUR DE LA MACHINE.

— **Séchez tout.**

7.4 Remontage des parties

C'EST DANGEREUX RÉALISER LES OPÉRATIONS SUIVANTES AVEC LA MACHINE ALIMENTÉ.

— **Remonter l'agitateur;**



- remonter les joints [41] et [42] sur le coulisse-ressort [39];
- remonter le ressort [40] et le coulisse-ressort [39], [39B] sur l'arbre de l'agitateur [21], en le poussant complètement contre les pelles. Le joint intérieur [41] résistera au glissement de la coulisse-ressort sur l'arbre;

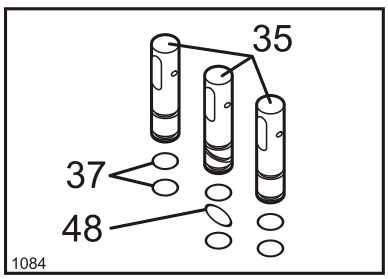
Les joints [41] et [42] sont des parties très importants et sont continuellement en mouvement. S'il étaient usés, ils se ROMPRAIENT en peu de temps. Contrôlez que tous les joints soient en BON ÉTAT avant de les monter et n'hésitez pas à les remplacer s'ils étaient usés.

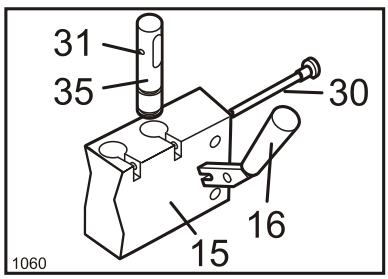
Tous les joints (même s'ils sont en bon état et donc ils viennent réutilisés) et leurs logements DOIVENT être très soigneusement lubrifiés à l'occasion du remontage. Utilisez une graisse COMPATIBLE AVEC LES ALIMENTS, par exemple de la vaseline.

Le ressort et le presse-étoupes doivent être montés EXACTEMENT comme indiqué dans le dessin précedent. Un montage erroné causerait de GRAVES DOMMAGES à l'appareil.

- introduisez avec soin dans les cylindres [20] les agitateurs [21], en les tournant jusqu'au moment où Vous pourrez introduire l'arbre dans l'embrayage sur le fond du cylindre (les agitateurs sortiront du bord du cylindre a peu près d'un centimètre, étant poussés par les ressorts).

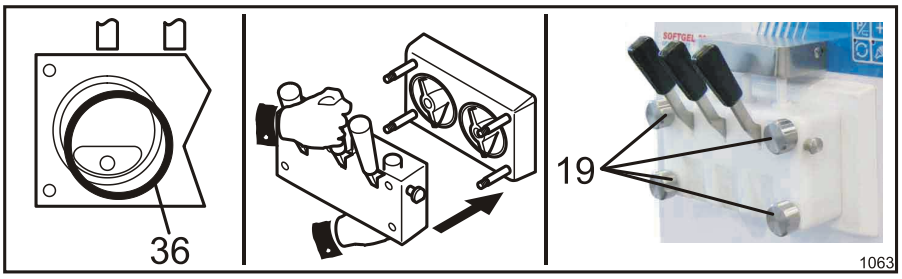
— **Rassembler le robinet:**





- montez les joints [37] et [48] sur les pistons [35] (le joint oblique [48] se trouve seulement sur le piston central);
- introduisez les pistons [35] dans le corps du robinet [15] en faisant attention à orienter correctement les fentes des leviers;

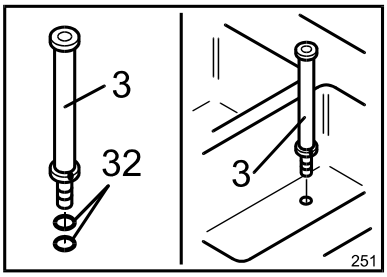
- positionnez les leviers [16] de façon que leurs fourches accrochent les chevilles [31] des pistons;
- introduisez la cheville transversale [30] (il peut être nécessaire mouvoir doucement les leviers).



— **Remontez le robinet sur la machine:**

- montez les grands joints [36];
- positionnez le robinet et vissez progressivement d'une façon croisée les pommes [19].

Afin d'assurer l'étanchéité du robinet c'est TRÈS IMPORTANT de serrer les pommes [19] d'une façon croisée, avec une force UNIFORME. Il NE sert PAS (et peut être nuisible) les serrer avec une force EXCESSIVE.



— **Remontez les carburateurs:**

- montez les joints [32] sur les carburateurs [3];
- introduisez les carburateurs dans les trous relatifs situés sur le fond des baignoires de réserve mélange.

7.5 Désinfection

La désinfection est analoque à l'opération de rinçage, mais il faut la réaliser avec une solution d'eau tiède et désinfectante pour machines alimentaires, et avec le carburateur correctèment installé dans la baignoire.

LA TEMPÉRATURE DE L'EAU DE LAVAGE ET ASSAINISSEMENT NE DOIT JAMAIS DÉPASSER 30°C. ELLE NE DOIT PAS ÊTRE PLUS CHAUDE AU RISQUE D'ENDOMMAGER LES COMPOSANTS EN MATÉRIAUX COMPOSITES À MATRICE POLYMÈRE.

En ce qui concerne les modalités d'utilisation et le dosage du désinfectant, suivez les relatives instructions. Si les instructions le prévoient, à la fin passez la machine seulement à l'eau.

Après la désinfection, fermez les couvercles et ne touchez plus avec les mains, ni séchez pas avec des draps ou de papiers les parties qui entreront en contact avec les aliments.

Avant d'utiliser de nouveau l'appareil, contrôlez que l'eau ait complètement coulée dans le cylindre ouvrant TOUT le levier et tournant BRIEVEMENT l'agitateur (utiliser exclusivement le Bouton LAVAGE).

8 ENTRETIEN

8.1 Entretien ordinaire (utilisateur)

Si la machine vient correctement utilisé, s'il vient lavé soigneusement et avec régularité et si tous les joints sont correctement lubrifiés, l'entretien est très limité et simple.

La fréquence avec laquelle il faut réaliser les opérations suivantes dépend des conditions et de l'intensité de l'utilisation de la machine.

— **Pendant son normal fonctionnement:**

- videz de temps en temps le tiroir latéral de recueille et contrôlez qu'il ne contienne pas de traces significatives de mélange;
- contrôler que l'appareil garde sans aucun probléme la température dans la baignoire et la consistance de la glace;
- contrôlez qu'il n'émette pas de bruita anomaux;
- gardez propres les panneaux externes et la zone dans les environs et au dessous de la machine. La poussière, les fragments de papier ou des autres petits objets peuvent entrer dans la machine à travers des fentes pour l'aération ou peuvent aussi salir le condensateur à air, en compromettant rapidement le correct fonctionnement de la machine.

— **Pendant les opérations de démontage et de lavage:**

- contrôlez le bon état des parties de la machine;
- remplacez les joints cassés, usés ou dilatés (en ce cas il tendent à sortir spontanément de leur logement);
- remplacez tous les joints une fois chaque année au moins. Nous Vous conseillons de garder toujours un équipement de réserve: pour le commande, Vous trouverez des points de repère à la section Pièces Détachées contenue dans le Livret Technique;

Utilisez seulement des joints originaux, réalisés en CAOUTCHOUC COMPATIBLE AVEC LES ALIMENTS. Le petit sac équipement rechanges contient une série complète de joints avec des caractéristiques approuvées par le Constructeur.

- contrôlez visivement l'intégrité du câble électrique d'alimentation;
- si Votre machine est pourvu de condensation à air, nettoyez la partie EXTERNE du GRAND condensateur à air [26] (voir dessin dans la Section 2 - Parties principales de la machine) en utilisant un ASPIRATEUR.

Evitez de POUSSER la saleté que se trouve sur le condensateur vers l'intérieur de la machine. Le condensateur est de type ASPIRANT, voilà pourquoi la saleté, que s'entasse à l'extérieur, doit être déplacée vers l'extérieur.

Les parties internes, auxquelles l'utilisateur NE doit PAS s'approcher, doivent être contrôlées par le Service d'Assistance (ref. Par. 8.2).

8.2 Entretien annuel

De temps en temps (selon les conditions du milieu ambiant dans lesquelles la machine travaille) et de toute façon au moins une fois chaque année, demandez au Service d'Assistance un contrôle général de toutes les parties internes de la machine.

L'ENTRETIEN ANNUEL DOIT ÊTRE SEULEMENT RÉALISÉ PAR LE SERVICE D'ASSISTANCE AUTORISÉ, QUI EST POURVU D'UN ÉQUIPEMENT CONVENANT. LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN PEUVENT ÊTRE DANGEREUSES SI QUELQU'UN INEXPERT LES RÉALISE; VOILÀ POURQUOI DONC, L'UTILISATEUR NE DOIT JAMAIS LES RÉALISER.

9 PÉRIODES D'INACTIVITÉ

— **Si Vous prévoyez que la machine sera utilisé seulement après une longue période de temps, procédez de cette façon:**

- réalisez un lavage très soigné de la machine (voir Section 7);
- quittez l'alimentation électrique en utilisant l'interrupteur en phase d'installation et sortez la fiche de la prise relative;
- machine avec condensation à EAU: fermez le robinet de l'eau et déchargez la pression à l'intérieur du tuyau d'envoi en dévissant un porte-caoutchouc. Nous Vous conseillons de déplacer les deux tuyaux d'envoi et de décharge et faites sortir l'eau des mêmes tuyaux. Avant de les réutiliser, après une longue période d'inactivité, vérifiez qu'ils ne soient pas crevassés ou endommagés et remplacez les éventuels joints des porte-caoutchouc.

Avec des températures au dessous de 0°C il faut ABSOLUMENT éliminer de la machine l'eau qui pourrait geler dans le condensateur et dans les tuyaux, en causant des DOMMAGES TRÈS GRAVES à l'installation frigorifique. Adressez-Vous au Service d'Assistance Autorisé.

- si la machine vient emmagasiné dans une place différente, rassemblez tous les documents, avec ce manuel aussi et joignez-les à la machine (par exemple à l'intérieur d'une baignoire).

— **Si Vous désirez mettre en désuétude la machine, suivez ces conseils:**

- coupez le câble d'alimentation en rendant inutilisable la machine (après avoir sorti la fiche de la prise d'alimentation électrique);
- ne dispersez pas dans le milieu le gaz frigorifique et la huile contenus dans la machine;
- faites couler et/ou recycler les matériels selon les lois en vigueur concernantes cette matière.

10 MAUVAIS FONCTIONNEMENTS

SI ON RELEVAIT UN MAUVAIS FONCTIONNEMENT DIFFÉRENT PAR RAPPORT À CEUX QU'ON VA DÉCRIRE, ADRESSEZ-VOUS DIRECTEMENT AU SERVICE D'ASSISTANCE AUTORISÉ.

La machine ne fonctionne pas ou interromp le fonctionnement …

… et le voyant ALIMENTATION 0/1 NE S'ECLAIRE PAS.

Cause: La cheville n'a pas été correctement introduite dans la prise.

Cause: Machines avec une alimentation TRIPHASÉ: il y a une faute de tension dans une phase. Faites contrôler par un technicien qualifié les fusibles et/ou les jonctions de l'installation.

ATTENTION: LES AUTRES PHASES POURRAIENT ÊTRE SOUS TENSION.

Cause: Il n'y a pas d'énergie électrique dans le réseau ou dans la prise. Contrôlez que les sectionnateurs, les interrupteurs omnipolaires et les différentiels (sauve-vie) sur l'installation électrique au-dessus de la prise soient fermés. S'ils ne l'étaient pas, avant de les fermer, contrôlez que personne ne soit en train de réaliser des réparations électriques.

Cause: Un des fusibles de protection de l'installation électrique s'est interrompu. Individuez et éliminez la cause éventuelle de la excessive charge et remplacez les fusibles interrompus par des autre de portée adéquate.

Cause: La prise est détraquée. Faites-la remplacer par un technicien qualifié.

Cause: Le câble d'alimentation est endommagé. Sortez la fiche et adressez-Vous au Service d'Assistance.

QUITTEZ L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE AVANT DE TOUCHER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES ENDOMMAGÉS.

Cause: Panne interne à la machine. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

… et le voyant ALIMENTATION 0/1 S'ECLAIRE, mais la machine ne fonctionne pas.

Cause: Panne interne à la machine. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

La machine cause plusieurs fois le déclenchement des protections électriques ou l'interruption des fusibles du réseau électrique.

Cause: La portée de l'installation électrique n'est pas suffisante afin d'alimenter la machine.

Les caractéristiques électriques des protections ou des fusibles ne sont pas convenables.

Panne interne à la machine. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Cause: Machines avec une alimentation TRIPHASÉ: il y a une faute de tension dans une phase. Faites contrôler par un technicien qualifié les fusibles et/ou les jonctions de l'installation.

ATTENTION: LES AUTRES PHASES POURRAIENT ÊTRE SOUS TENSION.

Les moteurs de la machine s'ENDOMMAGERAIENT s'ils fonctionnaient avec une des phases sans alimentation.

La température de la baignoire ne descend jamais à la valeur programmée.

Cause: La machine a été exposé à des sources de chaleur ou aux rayons du soleil. Positionnez-le dans une position différente.

Il y a des obstacles devant l'ouverture du condenseur à air, à une distance inférieure par rapport à celle conseillée. Retablir la distance minime indiquée dans le Livret Technique.

La température du milieu ambiance est trop élevée et la condensation n'est pas suffisante.

Le condenseur à air de l'installation frigorifique est sale. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Le ventilateur du condenseur est détraqué. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Cause: La protection électrique du compresseur de l'installation frigorifique s'est mise en marche, à la suite de plusieurs et excessives sollicitations (il faut ÉVITER de PLUSIEURS DEMARCHES, pression élevée, surchauffement). Eteignez la machine, attendez quelques minutes et essayez de nouveau. Si le problème ne disparaissait, adressez-Vous au Service d'Assistance.

Cause: Panne a l'installation frigorifique ou aux circuits de contrôle. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Code d'alarme 00 :

Cause: L'appareil a noté un effort excessif de l'agitateur, et est donc entré en alarme afin d'éviter des dommages au moteur ou au pièces mécaniques.

1. Individuez la cause:
   - le cylindre se pourrait être vidé car le mélange dans la baignoire s'est épuisée. Ça a crée la formation d'une plaque de glace sur les côtes du cylindre en bloqueant l'agitateur. Dans ce cas, fournir de nouveau la baignoire avec du mélange;
   - de la même façon, le cylindre se pourrait être vidé parce que le mélange n'arrive pas à rejoindre l'intérieur. Contrôler que les trous du carburateur ne soient pas obstrués;
   - la glace dans le cylindre a une température excessive, causée par une programmation erronée sur des valeurs trop élevées pour le type de mélange utilisé;
2. attendre, pendant quelques minutes, la décongélation du cylindre et appuyez sur le Bouton RÉTABLISSEMENT ⟲;
3. pressez le bouton PRODUCTION . Sur le Display on NE doit PAS voir les 2 petit carré;
4. lire sul le Display la température de la glace et contrôler que l'agitateur s'arrête au moment où on a atteint la température programmée. Recommencer l'utilisation de l'appareil.

Bruit anomale.

La bruyance provient surtout du cylindre, ou de toute façon se produit lorsque l'agitateur est en rotation.

Cause: les courroies de transmission sont lentes ou excessivement usées. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Cause: une plaque de glace s'est créee entre l'agitateur et le cylindre. Le mélange n'est pas apte ou est en quantité insuffisante.

L'agitateur et/ou le cylindre sont détraqués ou excessivement usés. Adressez-Vous au Service Assistance.

Cause: l'agitateur et/ou le cylindre ont eu un écart thermique et forcent mécaniquement. Arrêter l'appareil et attendre quelques minutes.

Les moteurs de l'agitateur et/ou du compresseur émettent des vibrations excessives et/ou fonctionnent d'une façon irrégulière.

Cause: Machines avec une alimentation TRIPHASÉ: il y a une faute de tension dans une phase. Faites contrôler par un technicien qualifié les fusibles et/ou les jonctions de l'installation.

ATTENTION: LES AUTRES PHASES POURRAIENT ÊTRE SOUS TENSION.

Les moteurs de la machine s'ENDOMMAGERAIENT s'ils fonctionnaient avec une des phases sans alimentation.

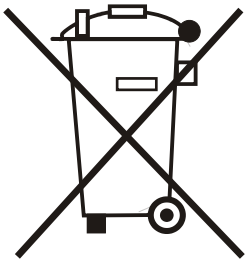
La bruyance NE provient PAS du cylindre, ou est présente même lorsque l'agitation n'est pas en marche.

Cause: Panne interne à la machine. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

CONDITIONS GENERALES DE VENTE VALIDES DE 01/02/2010

1. **TRANSPORT :** Franco Usine Codogno (LO), Italie,
2. **LIVRAISON :** TELME sengage à faire le possible pour que la livraison ait lieu dans les délais fixés. En cas de retard de livraison, toute pénalité ou indemnisation déventuels dommages à lacheteur sont dores et déjà exclues. La marchandise est considérée comme livrée dès l instant où elle est confiée au transporteur. Les frais de transport sont à la charge de l acheteur ; le transport sera effectué par le moyen retenu le plus approprié par le vendeur dans le cas où il nexisterait aucun autre accord précis entre les parties, convenu par écrit. Le transport de la marchandise a lieu au compte et au risque de lacheteur, y compris dans léventualité où TELME sen chargerait.
   Toujours vérifier létat de la marchandise au moment de la réception. Le cas échéant, indiquer sur le bordereau de livraison la RESERVE dacceptation, si la marchandise est abîmée. Indiquer à TELME S.p.A. la nature du dommage dans les 48 heures qui suivent la réception.
3. **RECLAMATIONS :** Les éventuelles réclamations doivent être faites par écrit dans un délai de 7 jours de la réception de la marchandise.
4. **CLAUDE DE RESERVE DE PROPRIETE :** Dans le cas dune vente avec paiement échelonné ou différé, les parties conviennent que la marchandise est vendue avec clause de réserve de propriété.
5. **PAIEMENTS :** Déventuels retards de paiement nous autorisent à suspendre/annuler les commandes en cours. En cas de retard de paiement, il sera débité à lacheteur les intérêts.
6. **INSTALLATION** et **ASSISTANCE :** L'installation est à la charge de lacheteur, tout comme les coûts dérivants de lassistance technique effectuée par le revendeur.
7. **GARANTIE :** TELME garantit les machines par elle vendues sur une période de 12 mois à compter de la date de livraison. Pendant la période de garantie, le vendeur sengage à remplacer, gratuitement départ usine, les pièces qui se seraient détériorées suite à un vice évident de fabrication ou une mauvaise qualité des matériaux ; les pièces remplacées demeurent de la propriété de TELME et devront être retournées au siège de celle-ci, franco de tous frais. Dans le cas où il serait nécessaire de faire intervenir du personnel technique pour le remplacement des composants défectueux, les frais relatifs à la main dœuvre et les éventuels frais de déplacement seront à la charge de lacheteur. Les éventuels appoints de gaz frigogène sont exclus de la garantie. La garantie est annulée si les machines sont utilisées de manière non conforme aux instructions du vendeur ; si elles sont volontairement ou involontairement abîmées ; si elles sont modifiées, réparées ou démontées, même partiellement, en dehors des ateliers TELME ou par du personnel que TELME na pas expressément autorisé par écrit. La garantie est annulée y compris si les raccordements (à lélectricité et à leau) pour l'alimentation de la machine, qui sont à la charge de lacheteur, sont inappropriés. Toute interruption du paiement convenu dans loffre de vente et accepté par le vendeur entraînera la suspension de la garantie.
   GARANTIE SUPPLEMENTAIRE : TELME garantit les machines par elle vendues, conformément aux conditions suscitées, pendant une période de 12 mois, à partir de la date de livraison. Pour avoir droit à la garantie supplémentaire dune année, qui porte la période de garantie à 24 mois, l'acheteur doit découper, dûment compléter, signer et expédier par recommandé à TELME, 15 jours au plus tard de la date dinstallation, le coupon de garantie joint au manuel “INSTRUCTIONS POUR LUTILISATION”. Si TELME ne recevra pas le coupon de garantie, elle ne reconnaîtra pas la période supplémentaire de garantie.
8. **RESPONSABILITE :** TELME décline toute responsabilité et toute obligation en cas de dommages personnels et matériels pouvant se manifester à cause de et/ou pendant lutilisation des machines et pour des causes dépendant de celles-ci, et ce, y compris pendant les essais et y compris si laccident à lorigine des dommages dérive dun vice de fabrication ou de matériaux. Toute demande de dédommagement pour manques à gagner imputables à une éventuelle inactivité des appareils doit être considérée comme expressément exclue. Les produits ne peuvent pas être utilisés dans des buts différents de ceux indiqués.
9. **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES :** Bien que le vendeur se soit efforcé de les quantifier avec le moins décart possible, elles restent non contraignantes pour celui-ci. Les caractéristiques de production et de rendement sont elles-aussi uniquement indicatives et sont données pour un climat tempéré.
10. **TRIBUNAL COMPETENT :** En dérogation aux dispositions du Code de Procédure Civile, les parties conviennent quen cas de litige, le tribunal de Lodi sera lunique compétent.

TELME S.p.A.



INFORMATION AUX UTILISATEURS

aux termes des Directives
2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques
et électroniques ainsi qu'aux déchets d'équipements électriques et électroniques''

Le symbole de la poubelle barrée reportée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit en fin de vie ne doit pas être mis à la poubelle avec les autres déchets.

Le producteur est responsable de la gestion et de l'organisation de la collecte sélective du présent équipement arrivé en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se défaire de cet équipement devra donc contacter le producteur et suivre le système que celuici a adopté pour permettre la collecte sélective de l'équipement arrivé en fin de vie.

Une collecte sélective correcte des déchets de l'équipement pour en permettre ensuite le recyclage, le traitement et une élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux dont l'équipement est formé. L'élimination abusive du produit par son détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par la réglementation en vigueur.

TELME SPA - 26845 Codogno (Lo)

COSTRUTTORE:
CONSTRUCTEUR:
CONSTRUCTOR:

MANUFACTURER:
HERSTELLER:
FABRIKANT:

Via S. Pertini,10 - 26845 CODOGNO (LODI) ITALIA
Tel. 0377.466650 - Fax 0377.466690
Internet: www.telme.it
E-mail: telme@telme.it

Servizio Assistenza:
Service d'Assistance:
Servicio Asistencia:

Technical Service:
Kundendienst:
Servicedienst: